

Teil 2
Die zweite Etappe
Aufbruch von Charan

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָם לֵךְ־לְךָ מֵאֶרֶץ וּמִמְּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ
Und JHWH sprach zu Abram: Zieh von deinem Land, weg von deiner Verwandtschaft,
aus dem Haus deines Vaters
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲרָאֶכּ:
hin zu dem Land, das ich dir zeigen werde.

2 וַאֲעֲשֶׂה לְגוֹי גָּדוֹל וְאֶבְרַכְךָ וְאֲנִי לָהּ שִׂמְךָ וְהָיָה בְּרָכָה:
Ich werde dich machen zu einem großen Volk, ich werde dich segnen
ich werde groß machen deinen Namen und sein ein Segen

3 וַאֲבָרַכְתָּ מִבְּרַכְיָהּ וּמִקְלָלָהּ אָאָר
Ich werde segnen die dich Segnenden
und die dich Fluchenden werde ich verfluchen
וְנִבְרַכְוּ בְּךָ כָּל־מְשֻׁפְּחֹת הָאָדָמָה:
und segnen durch dich alle Nationen der Erde

4 וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט
Und Abram ging, wie gesagt hat JHWH und Lot ging mit ihm.
וַאֲבָרָם בֶּן־חֲמִשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה בְּצֵאתוֹ מִחָרָן:
Und Abram war 75 Jahre bei seinem Weggehen von Charan.

5 וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־אָחִיו וְאֶת־כָּל־רְכוּשָׁם
Und Abram nahm Sarai, seine Frau, und Lot, Sohn seines Bruder und ihren gesamten Besitz,
אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת־הַנְּפֹשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְּחָרָן
den sie erworben hatten, und die Seelen, die sie unterstützt hatten in Charan
וַיֵּצְאוּ לְלֶכֶת אֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן:
und zogen weg, um zu gehen ins Land Kenaan.
Und sie kamen ins Land Kenaan.

6 וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם שְׁכֵם עַד אֵלֶּון מוֹרָה
Und Abram zog durch das Land bis zum Ort Schechem, bis zur Eiche More
וְהַכְּנַעֲנִי אָז בְּאֶרֶץ:
und den Kenaani damals im Land

7 וַיֵּרָא יְהוָה אֶל-אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת
 Und JHWH erschien Abram und sprach: deinen Nachkommen werde ich geben dieses Land
 וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה הַנִּרְאָה אֵלָיו:
 Und er baute dort einen Altar betreffs JHWHs erscheinen hin zu ihm

8 וַיַּעֲתֶק מִשָּׁם הַהָרָה מִקְדָּם לְבֵית-אֵל וַיֵּט אֶהְלֵה בֵּית-אֵל
 Und er brach auf von dort, dem Gebirge von Osten, zum Haus Bet-El und breitete aus das Zelt
 מִיָּם וְהָעֵי מִקְדָּם וַיִּבֶן-שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה:
 vom Meer und Ai von Osten und baute dort einen Altar für JHWH und rief den Namen JHWH
 9 וַיִּסַּע אַבְרָם הַלּוֹד וַנְּסוּעַ הַנִּנְבָּה:
 Und Abram brach auf, wanderte und zog weiter in den Süden

Teil 3
 Die dritte Etappe
 In Ägypten

10 וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּרֵד אַבְרָם מִצְרַיִם לָגוּר שָׁם
 Und es war eine Hungersnot im Land und Abram ging hinab nach Mizraim,
 um sich als Gast niederzulassen dort
 כִּי-כָבֵד הָרָעַב בְּאֶרֶץ:
 denn schwer gewesen die Hungersnot im Land

11 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לָבוֹא מִצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֶל-שָׂרַי אִשְׁתּוֹ
 Und es geschah, wie er im Begriff war hineinzugehen nach Mizraim, sprach er zu Sarai, seiner Frau
 הִנֵּה-נָא יִדְעֵתִי כִּי אִשָּׁה יִפְתַּח-מִרְאָה אֹתִי:
Siehe doch, ich weiß, daß eine Frau von betörender Gestalt du bist

12 וְהָיָה כִּי-יִרְאוּ אֹתָךְ הַמִּצְרַיִם וְאָמְרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת
 und es geschieht, daß sie dich sehen,
 die Mizraimiter und sagen, dies ist seine Frau
 וְהָרְגוּ אֹתִי וְאֹתָךְ יַחֲיוּ:
 und sie erschlagen mich und dich lassen sie leben

13 אָמַרְיִ-נָא אֶתְחִי אֶתְ לְמַעַן יֵיטֵב-לִי בְעַבְדוֹךָ וְחַיְתָה נַפְשִׁי בְגִלְלָךְ:
**Sag doch, meine Schwester bist du, so daß es gut geht mir um Deinetwillen,
 und mein Leben bleibt wegen dir.**

14 וַיְהִי כְּבֹא אַבְרָם מִצְרַיִם

Es geschah, wie Abram hineinging nach Mizraim

וַיִּרְאוּ הַמִּצְרַיִם אֶת־הָאִשָּׁה כִּי־יָפָה הִוא מְאֹד:

sahen die Mizraimiter die Frau, denn sie ist sehr schön gewesen

15 וַיִּרְאוּ אֹתָהּ שְׂרֵי פַרְעֹה וַיִּתְּלוּ אֹתָהּ אֶל־פַּרְעֹה

Und sie sahen sie, die hohen Beamten Pharaos, und priesen sie dem Pharao

וַתָּקַח הָאִשָּׁה בֵּית פַּרְעֹה:

und die Frau wurde gebracht ins Haus des Pharao

16 וְלִאַבְרָם הָיָיִב בְּעִבּוּרָהּ

Und dem Abram ist es gut ergangen um ihretwillen

וַיְהִי־לּוֹ צֹאן־וּבָקָר וַחֲמֹרִים

Sein war Kleinvieh, Rinder und Esel,

וְעִבְדִים וְשִׁפְחֹת וְאִתְּנֹת וְגַמְלִים:

Sklaven und Mägde, Eselinnen und Kamele

17 וַיִּנְגַע יְהוָה אֶת־פַּרְעֹה נְנָעִים גְּדֹלִים וְאֶת־בֵּיתוֹ

Aber JHWH schlug den Pharao mit großen Leiden und sein Haus

עַל־דְּבַר שְׂרֵי אִשְׁת־אַבְרָם:

wegen der Sache Sarais, Abrams Frau

18 וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי

Und der Pharao rief den Abram und sprach: Was hier hast du getan mir?

לָמָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי כִּי אִשְׁתְּךָ הִוא:

Warum nicht mitgeteilt hast du mir, daß deine Frau sie ist

19 לָמָּה אָמַרְתָּ אֲחֹתִי הִוא וְאָקַח אֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה

Warum hast gesagt, meine Schwester ist sie,

und ich habe sie mir genommen zur Frau

וְעַתָּה הִנֵּה אִשְׁתְּךָ קַח וְלֵךְ:

und nun, siehe, deine Frau nimm und geh!

20 וַיִּצַו עָלָיו פַּרְעֹה אַנְשִׁים

und der Pharao bestellte wegen ihm Leute

וַיִּשְׁלְחוּ אֹתוֹ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ:

und sie vertrieben ihn und seine Frau und mit allem, was ihm gehörte